POLLUX HERNÚÑEZ
Dirección General de Traducción
Comisión Europea

Señora Vicerrectora de esta Universidad, señora Consejera de Cultura de Castilla - La Mancha, señora Coordinadora del Comité organizador del Congreso, señor Director del Gabinete de la Directora del Instituto Cervantes, querido Luis, miembros de este Comité, señoras y señores congresistas: muchísimas gracias por estar aquí hoy.

Gracias en nombre de EsLeTra, la asociación creada por algunos traductores de «Bruselas» para dar cuerpo a aquella idea nacida en Almagro en 2002 bajo el lema «El español, lengua de traducción»: convocar a lo más granado del mundo hispánico en el ámbito de la traducción administrativa para, mediante el instrumento de la lengua, propiciar la realidad institucional de mañana. En el mundo sin fronteras de hoy la intercomunicación no es un mero ejercicio de lingüística aplicada, sino la base de nuestra civilización, y el multilingüismo activo es la esencia misma de las relaciones interculturales. ¿Qué institución, nacional o internacional, puede hoy soslayar esta realidad?

En anteriores ediciones los grandes temas del Congreso fueron la internacionalidad del español, las palabras del traductor y el contacto interlingüístico. Bajo los lemas «cooperación» y «diálogo», la presente edición girará en torno a dos temas clave en el mundo actual: la traducción en las relaciones internacionales y en la integración social de los colectivos minoritarios. Prestigiosos profesionales de Europa y América se reúnen aquí para aportar y contrastar sus conocimientos sobre dos temas que tanta importancia tienen para todos nosotros como ciudadanos de un país, de un planeta y, sobre todo, de una lengua.

Gracias a todos ellos y a las instituciones que nos apoyan: la Universidad de Castilla - La Mancha (coorganizadora del Congreso) y su emblemática Escuela de Traductores, el Instituto Cervantes y, naturalmente, las autoridades locales: Ayuntamiento, Diputación Provincial y Junta de Castilla - La Mancha, que desde el principio han brindado su apoyo al más alto nivel. Y gracias también a nuestro comité científico, que ha perfilado el contenido del programa, y a las empresas

aquí presentes por su apoyo y por venir a mostrarnos sus últimos productos.

No puedo concluir sin recordar encarecidamente a un gran amigo y compañero de todos nosotros que estuvo aquí hace cuatro años: el profesor Enrique ALCARAZ, de Alicante. Se ha ido, pero su obra y los alumnos que formó están ahí para inspirarnos en esa larga marcha hacia la intercomunicación humana.